

No. of Printed Pages : 4

MTT-010

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(M. A. T. S.)

Term-End Examination

December, 2020

**MTT-010 : ANUVAD SIDDHANT (TRANSLATION
THEORIES)**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Answer *five* questions in all. Question No. 9
is compulsory. All questions carry equal
marks.

1. Elucidate Naida's theory of translation. 10
2. Discuss in detail the hermeneutic motion
approach to translation propounded by George
Steiner. 10
3. Discuss the role of translation in the present
global perspective. 10
4. Describe the ancient Indian translation
theories. 10

Lot-I

P. T. O.

5. 'Translation is new writing.' Do you agree ?
Substantiate your answer with suitable arguments. 10
6. Describe the various stages in Chinese tradition of translation of Buddhist texts. 10
7. Critically examine the issues of translation in contemporary translation practices. 10
8. Write a note on the post-modern thought on translation. 10
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each : 10
 - (a) Restrictive translation view of Catford
 - (b) Translation as adaptation
 - (c) Translation thinkers of the Mughal period
 - (d) Machine translation

MTT-010

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2020

एम.टी.टी.-010 : अनुवाद सिद्धान्त

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या
9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. नायडा के अनुवाद सिद्धान्त पर प्रकाश डालिए। 10
2. जॉर्ज स्टेनर द्वारा प्रतिपादित अनुवाद में हर्म्युनिटिक मोशन (Hermeneutic Motion) उपागम की विस्तार से चर्चा कीजिए। 10
3. वर्तमान वैश्विक परिप्रेक्ष्य में अनुवाद की भूमिका की चर्चा कीजिए। 10
4. प्राचीन भारतीय अनुवाद सिद्धान्तों की चर्चा कीजिए। 10
5. 'अनुवाद नव-लेखन है।' क्या आप इस कथन से सहमत हैं ? समुचित तर्क सहित अपना उत्तर प्रस्तुत कीजिए।

10

P. T. O.

6. बौद्ध ग्रंथों के चीनी अनुवाद की परम्परा के विभिन्न चरणों का वर्णन कीजिए। 10
7. समकालीन अनुवाद परिदृश्य में अनुवाद के मुद्दों की समीक्षा कीजिए। 10
8. उत्तर-आधुनिक अनुवाद-चिंतन पर एक लेख लिखिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों में टिप्पणियाँ लिखिए : 10
 - (a) कैटफर्ड की प्रतिबन्धित-अनुवाद अवधारणा
 - (b) अनुकूलन के रूप में अनुवाद
 - (c) मुगलकालीन अनुवाद-चिंतक
 - (d) मशीनी अनुवाद